

ÉDI

GUIDE DE CHOIX DE COURS

À L'INTENTION DES PARENTS ET DES ÉLÈVES

2024-2025

ÉCOLE D'IBERVILLE

275, avenue Forbes
Rouyn-Noranda J9X 5C9
819 762-8161, poste 3334

CENTRE DE SERVICES SCOLAIRE DE ROUYN-NORANDA

www.cssrn.gouv.qc.ca

VERS LE SECONDAIRE 5

Chers parents,

Ce guide contient des renseignements concernant les choix de cours ainsi que les concentrations possibles à notre école. Nous vous suggérons de prendre le temps de le lire avec votre enfant. Surtout, n'hésitez pas à communiquer avec nous en cas de besoin. Veuillez prendre note que des coûts s'appliquent aux concentrations (voir la grille tarifaire).

OPÉRATION CHOIX DE COURS

1^{er} au 14 février : inscription en ligne par le biais du Portail parents sous l'onglet inscription : <https://portailparents.ca>. Cette étape est nécessaire pour rendre le choix de cours disponible.

12 au 28 mars : Choix de cours en classe avec une conseillère du service d'orientation à l'aide de Mozaïk élèves.

28 février : date limite pour faire une demande de changement d'école.

Prenez note que les choix de cours se font à partir des résultats du deuxième bulletin.

Début mai : un résumé des choix de cours fait par votre enfant vous sera envoyé.

15 mai : date limite pour faire une demande de changement au choix de cours.

Juillet : Révision des choix de cours en fonction des résultats de fin d'année.

Espérant le tout à votre entière satisfaction, veuillez agréer, chers parents, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Jean-François Parent
Directeur



diberville@cssrn.gouv.qc.ca



www.ecolediberville.ca



(819) 762-8161 3334



Suivez-nous sur
Facebook et Instagram

Grille-matières POUR LE SECONDAIRE 5

Cours attribués par l'école	Cours	Nombre de périodes	
		Régulier	Concentration
FRANÇAIS	FRA506	6	5
ANGLAIS (RÉGULIER OU ENRICHÉ)	ANG504	4	4
MONDE CONTEMPORAIN	MON504	4	2
ÉDUCATION FINANCIÈRE	EDF502	2	2
CULTURE ET CITOYENNETÉ QUÉBÉCOISE	CCQ502	2	2
ÉDUCATION PHYSIQUE	EDU502	2	1
		20	16

Choix en mathématique			
4 SN – SCIENCES NATURELLES	MAT4SN	6	6
5 CST – CULTURE, SOCIÉTÉ ET TECHNIQUE	MAT5CS		
5 SN – SCIENCES NATURELLES	MAT5SN		

Choix en arts			
ART DRAMATIQUE	ADR502	2	1 Cette option pourrait être attribuée par l'école
ARTS PLASTIQUES	APL502		
GUIWARE	GUI502		

Choix d'options (Deux options à 4 périodes)			
Sciences (La réussite du cours STE404 est préalable)		4 + 4	4 + 3 (Les options pourraient être choisies par l'école)
CHIMIE	CHI504		
PHYSIQUE	PHY504		
Autres			
ART DRAMATIQUE	ADR504		
ARTS PLASTIQUES	APL504		
GUIWARE	GUI504		
HISTOIRE DU 20 ^E SIÈCLE	HIS544		
INITIATION AU DROIT	IDR554		
MULTISPORTS	SPO504		
SCIENCE ET TECHNOLOGIE DE L'ENVIRONNEMENT	STE404		

Choix de concentrations (Facultatif) (à noter que des frais s'appliquent)			
Arts		N/A	6
ARTS VISUELS	ARV5CO		
THEATRE	THE5CO		
Sciences			
ROBOTIQUE	ROB5CO		
Sports			
BASKETBALL ET DLTA	BSK5CO		
HOCKEY ET DLTA	HOC5CO		
SPARK, SANTÉ ET PERFORMANCE	SPK5CO		
VOLLEYBALL ET DLTA	VOL5CO		

Le choix d'option de l'élève est attribué selon l'ordre de priorité qu'il a inscrit dans son choix de cours et selon les possibilités de l'organisation scolaire.

CHOIX DE SÉQUENCES EN MATHÉMATIQUE

Culture, société et technique (CST)	Sciences naturelles (SN)
Le contexte d'apprentissage de cette séquence s'inspirera de situations de la vie courante en mettant l'accent sur des situations auxquelles l'élève devra faire face dans sa vie personnelle et professionnelle.	Ce cours s'adresse aux élèves qui manifestent des goûts, des aptitudes et des intérêts marqués pour les mathématiques et qui envisagent la poursuite de leurs études dans des domaines scientifiques.
Thèmes abordés	
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Systèmes d'inéquations du 1er degré à deux variables; ▪ Figures équivalentes (en aire ou en volume); ▪ Transformations géométriques dans le plan cartésien; ▪ Événements exclusifs, non mutuellement exclusifs; ▪ Calcul de la probabilité d'un événement : probabilité conditionnelle; ▪ Graphes. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Expressions arithmétiques et algébriques : <ul style="list-style-type: none"> - Valeur absolue, radicaux, exposants et logarithmes. ▪ Relation, fonction et réciproques : <ul style="list-style-type: none"> - valeur absolue - racine carrée - rationnelle - exponentielle - logarithmique - résolutions d'équation et d'inéquations ▪ Systèmes d'équation et d'inéquation ▪ Géométrie analytique : <ul style="list-style-type: none"> - Cercle trigonométrique - Identité trigonométrique - Vecteur ▪ Conique
<p>Note : L'élève poursuit normalement dans la même séquence du 4^e vers le 5^e secondaire. Certains élèves ayant réussi mathématique SN de 4^e secondaire peuvent poursuivre en mathématique 5 CST. Les demandes de changement de séquence seront évaluées à la pièce. Un élève qui voudrait faire SN de 4^e secondaire suite à la réussite du CST de 4^e secondaire devra avoir terminé ce cours à 70 % et plus ou avoir une recommandation de son enseignant.</p>	

CHOIX EN ARTS

ARTS PLASTIQUES **APL502 – 2 périodes**

Ce cours s'adresse à l'élève qui a un intérêt pour le dessin, le graphisme, l'architecture, le design, la mode ou celui qui veut s'initier au monde des arts. Le talent n'est pas un préalable pour réaliser les projets, mais l'effort est essentiel. Dans son cheminement artistique, l'élève apprendra à matérialiser ses idées à travers la création de projets variés. Le cours favorise le développement du sens critique et l'amélioration de la compréhension du monde. Divers milieux culturels de la ville de Rouyn-Noranda seront visités au cours de l'année. Au printemps, nous célébrons le talent de nos jeunes artistes en réalisant une exposition collective à laquelle les parents seront invités.

ART DRAMATIQUE **ADR502 – 2 périodes**

La formation en art dramatique permet à l'élève de s'exprimer, d'inventer et d'expérimenter par le biais de jeux dramatiques. La classe est un endroit dynamique et continuellement en mouvement où chacun des jeunes apprend à vivre et à participer dans une communauté créative. Les élèves seront guidés dans la création de scénarios et de personnages et seront amenés à interpréter des œuvres devant un public. Finalement, ce cours se veut un endroit où les jeunes apprendront à commenter, à l'oral et à l'écrit, de manière constructive, différentes réalisations dramatiques.

GUITARE **GUI502 – 2 périodes**

Le cours de musique est axé sur la guitare classique. L'élève apprendra la lecture musicale, comme les notes, la tablature et les symboles d'accords. L'apprentissage de la guitare se fera en groupe ainsi qu'en pratique individuelle, chacun avance à sa vitesse. Il apprendra à jouer différents styles de musique, comme le rock, la musique pop et de jeux vidéo. Un cours de musique passionnant qui aidera l'élève à développer la patience et la persévérance.

CHOIX D'OPTIONS

ART DRAMATIQUE ADR504 – 4 PERIODES

Au terme du deuxième cycle du secondaire, l'élève exploite la dynamique de création de façon consciente et autonome. Les créations qu'il réalise en interaction avec des pairs traduisent sa perception du réel; elles sont authentiques et témoignent d'une recherche d'originalité et d'expressivité. Elles reflètent ses champs d'intérêt d'ordre affectif, cognitif, social et culturel. Il développera une capacité de réflexion lui permettant d'établir une jonction entre la théorie et la pratique dans un processus artistique. Au cours du travail de création, l'élève cherche des idées et explore, de façon personnelle et diversifiée, les éléments du langage dramatique. Les jeunes créateurs travailleront fréquemment en équipe et seront amenés à développer des outils de planification et leur sens de l'organisation dans le but de créer différentes œuvres et productions dramatiques. Finalement, ce cours amène l'élève à s'affirmer, à se questionner sur ses choix et à porter un regard critique sur son travail, celui de ses pairs et sur différentes œuvres dramatiques contemporaines et classiques. Veuillez noter qu'il y aura une ou deux représentations publiques, dont une en soirée ainsi que deux sorties théâtrales obligatoires en soirée.

ARTS PLASTIQUES APL504 – 4 PERIODES

Le cours optionnel en arts plastiques met l'accent sur le travail en atelier et le développement de l'autonomie. À travers différents projets, l'élève apprendra à utiliser l'expression pour traduire sa perception du monde. Ce cours nous permet de pousser plus loin les techniques artistiques et d'explorer des matériaux plus inusités. En cours d'année, l'élève aura la possibilité de participer à des ateliers offerts par des artistes professionnels et de visiter divers milieux culturels de la ville de Rouyn-Noranda. Le point culminant de notre année est l'exposition collective où nous célébrons le talent et la persévérance de nos jeunes artistes.

CHIMIE CHI504 – 4 PÉRIODES

La chimie est la science qui étudie la composition, les réactions et les propriétés de la matière, en étudiant les atomes qui composent la matière et leurs interactions les uns avec les autres. Les composés étudiés en chimie sont formés de quelques atomes jusqu'à plusieurs dizaines de milliers d'atomes (ADN, protéines, cristaux...). L'étude du monde à l'échelle atomique et moléculaire permet de mieux comprendre le monde à l'échelle de l'homme. Voici les thèmes abordés pendant l'année : la méthodologie en sciences, les gaz et leurs applications, réactions chimiques : énergie, vitesse de réaction, équilibre. L'élève doit avoir réussi le cours science et technologie et science et technologie de l'environnement (ST-STE) 4^e secondaire. Il doit être minimalement inscrit en mathématique 4SN, 5CST ou 5SN.

GUITARE GUI504 – 4 PERIODES

Ce cours est principalement axé sur la guitare classique, électrique et acoustique. L'élève poursuivra l'apprentissage de différents styles de musique, comme le rock, le heavy métal, le style médiéval, la pop, le classique, la musique de film et de jeux vidéo. Le chant et la batterie sont également des disciplines possibles.

HISTOIRE DU 20^E SIÈCLE HIS544 – 4 PERIODES

Dans le cadre du nouveau cours optionnel d'histoire du 20^e siècle, l'élève aura la chance d'apprendre et d'approfondir ses connaissances sur les principaux événements, personnages et inventions qui ont façonné notre monde d'aujourd'hui, depuis les 125 dernières années. Des deux guerres mondiales à la chute du mur de Berlin, en passant par la bombe atomique, la Shoah, la Guerre froide, la conquête spatiale, Tchernobyl, la consommation de masse et les différentes avancées médicales et technologiques, le 20^e siècle est sans doute la période la plus intéressante et la plus importante de la civilisation humaine. Des personnages comme Hitler, Mussolini, Staline, Churchill, Roosevelt, Kennedy, Mao, Gorbatchev et plusieurs autres ont façonné cette période, pour le meilleur ou pour le pire. Ce siècle fut également celui du progrès, avec l'arrivée de nouvelles technologies comme la radio, le cinéma, la télévision, les jeux vidéo, l'aviation, l'exploration spatiale et la médecine. Un siècle tout aussi varié que le contenu du cours, qui plaira à la majorité des élèves, amateurs d'histoire ou non. Un cours avec des approches variées, comme l'étude cinématographique, le documentaire, la recherche biographique ou sur des événements, l'analyse d'œuvres historiques, la psychologie des personnages, la création numérique et plus encore.

INITIATION AU DROIT
IDR554 – 4 PERIODES

Le cours d'initiation au droit (civil et criminel) propose aux élèves l'acquisition d'une connaissance des concepts de base, des règles et des principes fondamentaux du droit québécois et canadien. Voici les principaux éléments qui seront à l'étude : dossiers d'actualité en lien avec le droit, l'histoire du droit d'hier à aujourd'hui, le système judiciaire au Québec et au Canada (fonctionnement des tribunaux), les principaux acteurs du système judiciaire (les métiers du droit), les sources du droit (loi, jurisprudence, chartes), le droit constitutionnel, la protection de la jeunesse, le droit de la famille, les droits et libertés de la personne, les droits des femmes, la responsabilité civile, le droit criminel et pénal, les criminels les plus célèbres de l'histoire, les gangs criminels, les établissements carcéraux et les peines d'emprisonnement ainsi que plusieurs autres éléments.

MULTISPORTS
SPO504 – 4 PERIODES

Dans ce cours, diverses formes d'activités physiques seront proposées à l'élève. Il pourra développer ses habiletés dans une gamme très élargie de sports, tels que le cross-country, le badminton, le basketball, le volleyball, le handball, le tchoukball, le hockey cosom, le flag football, l'ultimate frisbee, la musculation, les jeux coopératifs, etc. Celui-ci devra démontrer un intérêt pour l'amélioration dans les différents sports qu'il pratiquera durant l'année scolaire.

PHYSIQUE
PHY504 – 4 périodes

La physique s'intéresse, entre autres, aux composantes fondamentales de l'univers et à leurs interactions de même qu'aux forces qui s'y exercent et à leurs effets. Elle vise à expliquer divers phénomènes en établissant les lois qui les régissent. Elle développe des modèles formels pour décrire et prévoir l'évolution de systèmes. Les inventions et les innovations qui appartiennent à la physique témoignent de sa vitalité et de son rôle essentiel dans le développement des sociétés. Qu'il s'agisse de santé, de sports ou de loisirs, de ressources énergétiques, de transports ou encore de télécommunications, l'apport de la physique dans la vie quotidienne est tout aussi significatif. Les thèmes abordés pendant l'année sont : la cinématique, la dynamique, la transformation de l'énergie, l'optique géométrique et la méthodologie en sciences. L'élève doit avoir réussi le cours science et technologie et science et technologie de l'environnement (ST-STE) 4^e secondaire. Il doit être minimalement inscrit en mathématique 4SN, 5CST ou 5SN.

SCIENCE ET TECHNOLOGIE DE L'ENVIRONNEMENT
STE404 – 4 PERIODES

Ce cours est le volet enrichi de la Science et technologie de 4^e secondaire. Il s'adresse aux élèves qui ont un intérêt marqué pour les domaines scientifiques et technologiques. Il est préalable aux cours de chimie et physique de 5^e secondaire et à certains programmes collégiaux. Pendant l'année, 4 thèmes seront abordés : univers matériel (l'organisation de la matière, la classification périodique, les propriétés des solutions, les transformations chimiques, nucléaires et de l'énergie, l'électricité et le magnétisme), univers technologique (projection et tolérance, l'ingénierie de systèmes technologiques, la fabrication et les biotechnologies), univers terre et espace (l'atmosphère, l'hydrosphère, la lithosphère et les cycles biogéochimiques) et l'univers vivant (l'écologie et la génétique).

PRÉALABLES : avoir réussi le cours de science et technologie de 3^e secondaire et le cours de mathématique de 3^e secondaire.

CHOIX DE CONCENTRATIONS (FACULTATIF)

LES PLACES SONT LIMITÉES. LA SÉLECTION SERA FAITE SOUS ANALYSE DU DOSSIER ACADÉMIQUE ET SELON L'INTÉRÊT DE L'ÉLÈVE.

ARTS

ARTS VISUELS ARV506 - 6 périodes

Cette concentration est le choix idéal pour l'élève qui aspire à développer davantage son expression artistique. L'objectif de ce cours est de rendre l'élève le plus autonome possible en atelier. Plus de souplesse sera donnée quant à la durée des projets. Nous voulons que chaque élève puisse s'accomplir dans ce qu'il maîtrise le mieux. En cours d'année, il aura la possibilité d'approfondir ses connaissances sur l'histoire de l'art, sur les diverses techniques artistiques et de pousser plus loin son exploration des matériaux. Nous proposons également l'intégration du multimédia, des ateliers avec des artistes professionnels et la visite de divers milieux culturels de la ville de Rouyn-Noranda.

THÉÂTRE THE506 - 6 périodes

La concentration Théâtre offre à l'élève la chance de vivre des représentations devant public. L'élève est amené à utiliser ses acquis en art dramatique et approfondir ses techniques de comédien dans le but d'offrir une performance divertissante sur scène. Que ce soit par un exercice public ou un spectacle de théâtre, l'élève aura la chance d'interpréter un ou plusieurs rôles dans 4 à 6 productions, selon le niveau du groupe. L'expérience de concrétiser ses efforts afin d'arriver à une présentation publique apporte à l'élève de l'estime de soi et de la confiance.

En résumé, c'est une expérience de groupe mémorable, des productions de spectacles, de l'interprétation de personnages, des représentations devant public, du travail d'équipe et de nombreuses sorties culturelles.

Voici quelques éléments abordés et le développement de certaines aptitudes :

Interpréter et jouer un personnage, s'approprier un texte, travailler la communication orale, la projection vocale, l'articulation et développer sa capacité à bien s'exprimer.

Il y a aussi les comités de production des spectacles qui permettent de travailler en équipe, de vivre chacune des étapes de la production de spectacles (du choix de texte à la représentation), de développer sa créativité et de voir ses efforts prendre forme dans un projet collectif.

SCIENCES

ROBOTIQUE ROB506 - 6 périodes

La concentration robotique permet aux élèves d'acquérir et développer des compétences et des connaissances en sciences et en technologie. En effet, en partenariat avec robotique **FIRST** Québec et la compétition de robotique **FIRST**, les élèves participeront à un projet d'envergure internationale où ils construiront un robot capable de réussir différentes tâches précises qui font partie d'un défi annuel. Ce projet devient un prétexte pour faire des apprentissages dans de nombreux domaines qui dépassent largement la seule construction d'un robot : design, dessin 3D, ingénierie, programmation, électronique, pneumatique, travail d'équipe, planification, organisation, communication, relation avec les partenaires, réseaux sociaux et montage vidéo. Les élèves n'ont pas à avoir des connaissances spécifiques sur ces différents domaines. Ils participeront à des ateliers, des formations et seront accompagnés d'adultes mentors de la communauté pour les aider à acquérir de nombreuses connaissances. La robotique, c'est beaucoup plus que faire un robot. C'est stimuler la curiosité et la passion des jeunes dans un contexte différent des cours réguliers.

Les élèves s'inscrivant à cette concentration feront partie des équipes Cuivre & Or de l'école. En plus du temps en classe, une implication sur l'heure du dîner et après l'école (1 fois /semaine) sera demandée aux élèves dans les semaines précédant la compétition.

SPORTS (DLTA : Développement à long terme de l'athlète)

BASKETBALL ET DLTA **BSK506 - 6 périodes**

La concentration basketball de secondaire 5, qu'est-ce que c'est?

C'est six cours de basketball par neuf jours avec un entraîneur certifié. C'est aussi un programme qui favorise des valeurs telles que l'éthique de travail, le dépassement de soi et le goût de l'excellence. De septembre à mars, le programme est majoritairement axé sur le basketball et ses différentes composantes : développement technique, tactique, physique et psychologique. D'avril à juin, le programme est davantage axé sur le développement global de l'athlète en utilisant une approche multidisciplinaire. L'élève athlète admis en concentration basketball s'engage à respecter un horaire qui sera différent des autres. C'est-à-dire que sur les six périodes de basketball, trois seront en P0 (de 7h40 à 9h00) et le transport devra être assuré par le parent. Il s'engage également à faire partie d'une équipe Cuivre et Or avec deux entraînements parascolaires par semaine et à être un bon ambassadeur pour les plus jeunes et pour l'école D'Iberville. Cela implique également six ou sept compétitions régionales et une compétition à l'extérieur de la région au cours de l'année. Une sélection pourrait être faite selon le nombre d'inscriptions.

HOCKEY ET DLTA **HOC506 - 6 périodes**

Cette concentration permettra à l'élève actif de développer les compétences sportives grâce au hockey durant la période de septembre à avril et à une multitude d'activités diversifiées d'avril à juin. Voici les qualités athlétiques développées par ce programme ainsi que des exemples d'activités physiques qui peuvent y être pratiquées en complément de la saison. En plus du hockey (technique, tactiques individuelles et collectives) il y aura, endurance cardiovasculaire (ex. : cross-country), endurance musculaire (ex. : musculation), coordination, sens du jeu (ex. : basketball), flexibilité, nutrition, RCR etc. L'élève et ses parents sont responsables des déplacements seulement à la première période ainsi qu'à la quatrième période. L'élève devra avoir son équipement complet et pourra le laisser à l'aréna.

VOLLEYBALL ET DLTA **VOL506 - 6 périodes**

La concentration volleyball de secondaire 5, qu'est-ce que c'est?

C'est six cours de volleyball par neuf jours avec un entraîneur certifié. C'est aussi un programme qui favorise des valeurs telles que l'éthique de travail, le dépassement de soi et le goût de l'excellence. De septembre à mars, le programme est majoritairement axé sur le volleyball et ses différentes composantes : développement technique, tactique, physique et psychologique. D'avril à juin, le programme est davantage axé sur le développement global de l'athlète en utilisant une approche multidisciplinaire. L'élève athlète admis en concentration volleyball, s'engage à respecter un horaire qui sera différent des autres. C'est-à-dire que sur les six périodes de volleyball, trois seront en P0 (de 7h40 à 9h00) et le transport devra être assuré par le parent. Il s'engage également à faire partie d'une équipe Cuivre et Or avec deux entraînements parascolaires par semaine et à être un bon ambassadeur pour les plus jeunes et pour l'école D'Iberville. Cela implique également six ou sept compétitions régionales au cours de l'année. Une sélection pourrait être faite selon le nombre d'inscriptions.

SPARK, SANTÉ ET PERFORMANCE **SPK506 - 6 périodes**

La concentration SPARK c'est un programme sportif multisports s'adressant aux élèves qui veulent améliorer leur santé, leur bien-être et leurs performances. Il met de l'avant une approche pédagogique par projet où l'élève est amené à se mettre en mouvement dans l'atteinte d'objectifs motivants. Ex. : S'entraîner à améliorer la force de ses jambes et son équilibre dans le but d'apprendre à faire de la planche à neige en montagne. La programmation des activités de l'année est construite en fonction des besoins des élèves. Il peut s'agir autant de la découverte de nouvelles activités comme l'escalade, la slackline ou le longboard que de sports plus traditionnels comme le volleyball. L'enseignant utilise la technologie Polar Gofit (capteurs de fréquences cardiaques) pour que les élèves puissent mesurer leur niveau d'efforts pendant l'exercice et leur permettre de se dépasser selon leurs propres capacités. Pas de test "bip-bip" ni de 2400m. La méditation est également enseignée afin d'aider les jeunes à mieux gérer leur stress et à mieux performer sur le plan social, sportif et académique.

GRILLE TARIFAIRE – deuxième cycle

Secondaire 3, 4 et 5

2024-2025

Frais généraux	Coût
Imprimerie	50 \$
Agenda	7 \$
Activités extrascolaires	45 \$
Surveillance des élèves	150 \$
Total	252 \$

Frais de cours		Coût mandataire externe	Coût-école (Frais horaire et coordination)	Coût-école (Inscription)
Sport-Études (Sec. 3, 4)				
	Hockey bantam AAA	Voir avec le club	100 \$	
	Midget espoir	Voir avec le club	100 \$	
	Gymnastique	Voir avec le club	100 \$	
Concentrations (Sec. 3, 4 et 5)				
	Badminton (3-4)	750 \$	100 \$	
	Danse (3-4)	Voir avec le club	100 \$	
	Escalade mudra (incluant un abonnement annuel) (3-4)	1 278 \$	100 \$	
	Patinage artistique (3-4)	Voir avec le club	100 \$	
	Basketball DLTA			500 \$
	Volleyball DLTA			500 \$
	Hockey DLTA			700 \$
	Robotique (incluant le Cuivre & Or et le Festival Bétabots)			600 \$
	Arts visuels			400 \$
	Théâtre*			400 \$
	SPARK, bien-être et performance			400 \$
Parascolaire				
	Badminton*			300 \$
	E-sports*			150 \$
	Basketball*			550 \$
	Volleyball*			550 \$
	Robotique*			200 \$

*Des frais supplémentaires peuvent s'ajouter pour des tournois ou activités à l'extérieur de la région.